

starckhen Mag, Wie solche dan gar starckh Waxt Und Zue Nimbt, Und selbsten Wohl Zue friden ist Ermelte Zeit Zue Erwarthen, hoffe allso Ess Werde mein hochgn. herr Vetter dis nit in Uebel Aufnemen, Sunder glauben, Und Mit der Zeit selbsten Sähen, das diser Verzug Jhren mehr förderlich als Nachtheilig gewesen. Mithin in Erwarthung das wir allsdan in Rechter Hertzens Vergnügung Einander sehen Werden, Wünsche in dessen Nechst Volgent Gnadenvollen H. Christferien ein darauf eingehent Gleüchhseelig Neüwes Jahr Mit Vil Volgenden, Zue denen allen ich mich gehors[am] recomendiere und Versichere mit aufrichtigem Hertzzen und aller Ergebenheit Zue beharen ...

Frl. Baas Ludovica thudt sich Underthenig Empfehlen".

- 1) Das Adress-Schildchen ist auf Blatt 243a<sup>V</sup> aufgeklebt.
- 2) Beat Jakob Anton Zurlauben war der Absenderin geistlicher Vater.
- 3) Auch bei Maria Euphemia Christina Helena sollte der Adressat dereinst geistlicher Vater werden.
- 4) Diese weilte Anfang 1738 noch als Kosttochter im Kloster Frauenthal - s. etwa AH 92/61 - und wechselte dann offenbar im Verlaufe desselben Jahres in gleicher Eigenschaft nach Tänikon über.
- 5) Leider lassen sich die Namen der Novizinnen nicht eruieren, da die entsprechenden Professzettel aus dem Zeitraum zwischen 1726 und 1745 in STA AG 3525 fehlen.

---

Original, mit Siegel von Aebtissin Maria Euphemia Dorothea Ceberg  
AH 106, 243-243a - Blatt 243a<sup>V</sup> leer

145

1744 Februar 27., Condé

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VON [RUDOLF BEAT JAKOB ANTON] ZURLAUBEN, [CAPITAINE-COMMANDANT DER KOMPAGNIE VON GARDEOBERST BEAT FRANZ PLAZIDUS ZURLAUBEN IM REGIMENT WITTMER], AN BARON [BEAT FIDEL] ZURLAUBEN, "LEUTENANT [DER KOMPAGNIE VON LOUIS-AUGUSTE DE BOURBON, PRINCE DE DOMBES, COLONEL GENERAL DES SUISSES ET GRISONS] AU REGIMENT DE GARDES SUISSES", PARIS

---

"Je n'ay cais point à quoy contribuer vôte silence sur ma derniere Lètrè[!], apparemment je vous aye deplüs avec ... [une] Explication trops seincerre, comme je le coeur telle, je nè scaurois m'empecher, pusse par L'amittiez que je vous portè, de vous faire La Continuation de La Pasion qui est gravez dans mon coeur, Et qui selon sa force Le serra toute ma viee, je vous dirre donc ... que je suis mieux que jamais dans le coeur de ma Maistresse [- der Absender beabsichtigte damals die 19-jährige Tochter von Major Fontenelle zu ehelichen -]<sup>2</sup>, Et que le Perre m'a enfin donnez sa parolle, qu'il y consentiroit apres

la Campagne [- Frankreich lag damals insbesondere mit Oesterreich im Kriege -], pour veü qu'il oiroit le consentement de mon Cousin [Gardeoberst Beat Franz Plazidus Zurlauben, dem Familienoberhaupt und Fideikommissherrn]! Et qu'il seroit assure par luy que la segnieurye [Hembrunn und Anglikon gemeint, wo der Gardeoberst Gerichtsherr war] me revien apres sa mort [- dessen Nachfolger wurde dann 1770 aber nicht der Absender, sondern Beat Fidel Zurlauben -], Et qu'il m'assureroit un demy Compagnie, Si ... vôtre onclle [der Gardeoberst] vouderoit me faire cettè aventages, il pouroit estter assure de moy, qu'il tire-roit toutè mesmè le revennües de La Compagnie, je vous dirre que ... franchèt [=Franchet] ingenieur qui est icy, doit eccrire unè Letter à ... de Ramsso [=Ramsault?], pour qui parlle a ... vôtre[dit] Oncle Et le prier de vouloir bien m'assister dans cettè affair, Et L'engager à Ecrire un Lètter à ... de fontenelle, pour luy expliquer Et L'assurer de son consentement. Et à mesmè temps luy demander ce qu'il doneroit à sa fille. voilla ce que Mademoiselle de Fontenelle demandè car au quoy qu'elle m'a donnè sa parolle Et son Consentement, elle m'a ditt qu'elle nè feroit rièn, san le consentement de mon[dit] Cousin Et que j'eüs de bonnè nouvelles de Paris, qu'elle vouloit que ... Votrè Oncle demandet à son Pere te combien il luj assureroit du bien, enfin j'es-pere que vous vouderois bièn m'assister dans cettè affair, pour veü que le Perre voit un Lètter de vôttre Oncle, dans le quelle il luj fait voir son consentement. Et qu'il veut bièn s'intresser pour moy, je croy que L'affair pouroit bien ce faire plustost, enfin ... Vôstrè onclle m'a fait tout ce que je suis jusque àppresent, pourquoy nè m'asisteroit il plus, dans un affair qui me feroit plus de Plesirs, que tous les biens ... [qu'il] me donneroit, enfin je ... [vous] prie du moins de me repondre, Et nè point oublier ce luy qui ... [vous] aimez, Et qu'il ... [vous] le fait voir par la seincerite de son coeur ... je vous pry de me mander des nouvelles de la guerre".

1) Auf dem Adressenschildchen findet sich noch der Stempelaufdruck:  
"CONDE".

2) s. AH 177/41; 179/216 und 183/202 sowie zur Vorgeschichte AH 62/66. Besagte Heirat kam dann freilich nicht zustande; Zurlauben heiratete schliesslich 1749 Emanuèle-Angélique de Heiss.

---

Original, Siegel beschädigt - AH 106, 243b-243c